

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przybyła zaś do Jerozolimy z bardzo okazałym orszakiem, z wielbłędami niosącymi wonności, bardzo wiele złota oraz drogie kamienie, a gdy przyszła do Salomona, rozmawiała z nim o wszystkim, co miała na swoim sercu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawitała do Jerozolimy z bardzo okazałym orszakiem, wioząc na wielbłędach wonności, mnóstwo złota i drogich kamieni. Gdy przyszła do Salomona, rozmawiała z nim o wszystkim, co ją nurtowało,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przybyła do Jerozolimy z bardzo wielkim orszakiem, z wielbłędami niosącymi wonności, bardzo dużo złota i drogocenne kamienie. Gdy przyszła do Salomona, rozmawiała z nim o wszystkim, co leżało jej na sercu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wjechała do Jeruzalemu z wielkim bardzo poczem, z wielbłędami niosącymi rzeczy wonne, i złota bardzo wiele, i kamienia drogiego, a przyszedłszy do Salomona mówiła do niego o wszystkim, co miała w sercu swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wjachawszy do Jeruzalem z wielkim poczem i z bogactwy, a wielbładowie nieśli rzeczy wonne i złota niezmiernie wiele, i kamienie drogie, przyszła do króla Salomona i mówiła do niego wszystko, co miała w sercu swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjechała więc do Jerozolimy ze świetnym orszakiem i wielbłędami, dźwigającymi wonności i bardzo dużo złota oraz drogocennych kamieni. Następnie przyszła do Salomona i odbyła z nim rozmowę o wszystkim, co ją nurtowało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przybyła do Jeruzalemu z nadzwyczaj wspaniałym orszakiem na wielbłędach objuczonych wonnościami, wielką ilością złota i drogimi kamieniami i przyszedłszy do Salomona rozmawiała z nim o wszystkim, co miała na sercu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybyła do Jerozolimy ze wspaniałym orszakiem i wielbłędami, niosącymi wonności, dużą ilość złota i drogie kamienie. Gdy przyszła do Salomona, wypytywała go o wszystko, co leżało jej na sercu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybyła do Jerozolimy z wielkim i wspaniałym orszakiem, z wielbłędami, niosącymi wonności, ogromne ilości złota i drogocennych kamieni. Po przybyciu do Salomona rozmawiała z nim o wszystkim, co głęboko ją nurtowało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyjechała do Jerozolimy z bardzo wielką okazałością. Wielbłądy niosły wonności i mnóstwo złota oraz drogie kamienie. Przyszła do Salomona i rozmawiała z nim o wszystkim, co leżało jej na sercu.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І прийшла до Єрусалиму з дуже великою силою, і

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	верблюдами, що несли пахощі і дуже багато золота і дорогоцінного каменя, і ввійшла до Соломона і поговорила з ним про все, що було в її серці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wkroczyła do Jerozolaim z bardzo wielkim orszakiem, z wielbłędami niosącymi wonne korzenie, złoto i wielkie mnóstwo drogocennych kamieni. Zaś gdy weszła do Salomona powiedziała mu wszystko, co sobie zaplanowała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przybyła więc do Jerozolimy z nader okazałym orszakiem, z wielbłędami niosącymi olejek balsamowy i bardzo dużo złota, i drogocenne kamienie; i weszła do Salomona, i zaczęła mu mówić o wszystkim, co było bliskie jej sercu.